

2.2.22-23

Η παράδοση της Αθήνας

ΚΕΙΜΕΝΟ

- 2.22 *Τῇ δὲ ὑστεραίᾳ*
P YP
ἀπήγγελλον οἱ πρέσβεις
δευτ.πλάγια → AP *ἀπήγγελλον*
εμπρθ.συμφωνίας YP
(ἐφ' οἷς οἱ Λακεδαιμόνιοι
P AP
ποιοῦντο τὴν εἰρήνην).
P AP YP
προηγόρει δὲ αὐτῶν Θηραμένης,
τροπ.μτχ.συν.
λέγων
δευτ.ειδικές → Αμτχ. *λέγων*
Ραπρ.σ. YP Ααπρμφ.
(ὥς χρή πείθεσθαι Λακεδαιμονίοις
Ααπρμφ. YP
καὶ τὰ τεῖχη περιαιρεῖν).
χρον.μτχ.απόλυτη Υμτχ. Αμτχ.
Ἀντειπόντων δὲ τινων αὐτῶ,
επρ.ποσού Υμτχ. χρον.μτχ.απόλυτη
πολύ δὲ πλειόνων συνεπαινεσάντων,
Ραπρ.σ. YP Ααπρμφ.
ἔδοξε δέχεσθαι τὴν εἰρήνην.
- 2.23 *Μετά δὲ ταῦτα Λύσανδρός τε*
P εμπρθ.τόπου
κατέπλει εἰς τὸν Πειραιᾶ
YP P
καὶ οἱ φυγάδες κατῆσαν
εμπρθ.συνοδείας
καὶ ὑπ' αὐλητρίδων
AP P επιθ.πρ. δοτ.τρόπου
τὰ τεῖχη κατέσκαπτον πολλῇ προθυμίᾳ,
αιτιολ.μτχ. επιθ.πρ. Υαπρμφ.
νομίζοντες ἐκείνην τὴν ἡμέραν
δοτ.προσ.χαριστική
τῇ Ἑλλάδι ἄρχειν τῆς ἐλευθερίας.
Αμτχ. Ααπρμφ.

ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

- Την επόμενη μέρα
 οι πρέσβεις ανακοίνωσαν
 με ποιους όρους οι Λακεδαιμόνιοι
 θα έκαναν την ειρήνη·
 και εξ ονόματός τους μίλησε ο Θηραμένης
 που υποστήριζε
 ότι πρέπει να αποδεχθούν τους όρους των Λακεδαιμονίων
 και να γκρεμίσουν τα τείχη.
 Μερικοί διαφώνησαν μαζί του,
 οι περισσότεροι όμως επιδοκίμασαν τις προτάσεις του
 και αποφασίστηκε να δεχτούν την ειρήνη.
- Μετά από αυτά ο Λύσανδρος
 κατέπλευσε στον Πειραιά
 και οι εξόριστοι επέστρεψαν στην Αθήνα
 και πανηγυρίζοντας υπό τον ήχο των αυλών,
 άρχισαν με μεγάλη προθυμία να γκρεμίζουν τα τείχη,
 γιατί θεωρούσαν ότι εκείνη η ημέρα
 ήταν η πρώτη της ελευθερίας στην Ελλάδα.

ΕΡΜΗΝΕΥΤΙΚΗ ΠΡΟΣΕΓΓΙΣΗ

Την επόμενη ημέρα από την άφιξή τους, ο Θηραμένης και οι υπόλοιποι απεσταλμένοι ενημέρωσαν τους πολίτες, στην Εκκλησία του Δήμου, για τους όρους της συνθηκολόγησης. Παρατηρούμε ότι, παρά τη λιμοκτονία, οι θεσμοί της Αθήνας συνεχίζουν να λειτουργούν, δίνοντας στην Εκκλησία του Δήμου τη δυνατότητα να αποφασίσει για το μέλλον της πόλης. Ο Θηραμένης, ως επικεφαλής των πρεσβευτών, πήρε πρώτος τον λόγο και πρότεινε στους Αθηναίους να αποδεχτούν τους όρους που έθεσαν οι Λακεδαιμόνιοι για την ειρήνη και να κατεδαφίσουν τα τείχη τους, ολοκληρώνοντας με αυτόν τον τρόπο το σχέδιό του για την υποταγή της Αθήνας στους Σπαρτιάτες. Ήταν ένας φιλόδοξος στρατηγός και πολιτικός, ο οποίος, παρόλο που οι συμπολίτες του τον εμπιστεύτηκαν, δεν δίστασε να συνεργαστεί με τους εχθρούς της πόλης του, επιδιώκοντας πολιτικά οφέλη για τον ίδιο και τη φιλοσπαρτιατική παράταξη. Αποδείχτηκε καιροσκόπος και ενεργούσε με υστεροβουλία.

Τελικά, οι Αθηναίοι αποδέχτηκαν τους όρους της ειρήνης που τους επέβαλαν οι Λακεδαιμόνιοι. Η απόφαση αυτή ήταν εξαιρετικά δύσκολη και προκάλεσε εντάσεις στη συζήτηση, καθώς, όπως αναφέρει ο ιστορικός, υπήρχαν τόσο

υποστηρικτές όσο και πολέμιοι της πρότασης του Θηραμένη. Ωστόσο, η απελπιστική κατάσταση λόγω της πολιορκίας της πόλης από ξηρά και θάλασσα τους ανάγκασε να αποδεχτούν τους επαχθείς αυτούς όρους.

Αφού συμφώνησαν, ακολούθησαν τα εξής γεγονότα: α) ο Λύσανδρος έφτασε με τον στόλο του στον Πειραιά, β) οι ολιγαρχικοί εξόριστοι επέστρεψαν στην Αθήνα, γ) ξεκίνησε η κατεδάφιση των Μακρών Τειχών και των τειχών του Πειραιά, συνοδευόμενη από μουσική που έπαιζαν αυλητρίδες. Η κατεδάφιση είχε πανηγυρικό χαρακτήρα, καθώς σηματοδοτούσε το τέλος του μακροχρόνιου πολέμου και την πεποίθηση ότι οι ελληνικές πόλεις θα έμεναν πλέον ελεύθερες και αυτόνομες. Τα γεγονότα που ακολούθησαν κατέδειξαν την αυταπάτη τους για τη σημασία αυτής της ημέρας, αφού οι Λακεδαιμόνιοι αποδείχτηκαν χειρότεροι δυνάστες από τους Αθηναίους, ενώ μετά από λίγα χρόνια ξανάρχισαν οι πόλεμοι ανάμεσα στις ελληνικές πόλεις.

ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗ

1. ταῦτα: αντωνυμία δεικτική, γένους ουδετέρου, πτώσης αιτιατικής πληθυντικού, οὗτος, αὕτη, τοῦτο.

	ε ν ι κ ό ς		
	αρσενικό	θηλυκό	ουδέτερο
ονομ.	οὗτος	αὕτη	τοῦτο
γεν.	τούτου	ταύτης	τούτου
δοτ.	τούτῳ	ταύτῃ	τούτῳ
αιτ.	τοῦτον	ταύτην	τοῦτο
κλητ.	οὗτος	αὕτη	—

	π λ η θ υ ν τ ι κ ό ς		
	αρσενικό	θηλυκό	ουδέτερο
ονομ.	οὗτοι	αὗται	ταῦτα
γεν.	τούτων	τούτων	τούτων
δοτ.	τούτοις	ταύταις	τούτοις
αιτ.	τούτους	ταύτας	ταῦτα

2. οἷς: αντωνυμία αναφορική, γένους αρσενικού, πτώσης δοτικής πληθυντικού, ὅς, ἥ, ὅ.

	ε ν ι κ ό ς		
	αρσενικό	θηλυκό	ουδέτερο
ονομ.	ὅς	ἥ	ὅ
γεν.	οἷ	ἥς	οἷ
δοτ.	ᾧ	ᾗ	ᾧ
αιτ.	ὅν	ἥν	ὅ

	π λ η θ υ ν τ ι κ ό ς		
	αρσενικό	θηλυκό	ουδέτερο
ονομ.	οἷ	αἷ	ᾶ
γεν.	ᾧν	ᾧν	ᾧν
δοτ.	οἷς	αἷς	οἷς
αιτ.	οὓς	ᾶς	ᾶ